

## Kapitel 7

La Santa Muerte  
side 214

### Passiv (ser-passiv)

Lideform

#### OPGAVE 1

Læs følgende introduktion til anvendelsen af passiv på spansk.

Den danske passiv med *at blive + participium* [såkaldt *blive-passiv*] svarer til den spanske passiv med *ser + participium* [såkaldt *ser-passiv*].

- På spansk retter participiet sig i køn og tal efter subjektet i disse sætninger (se eks. b.: *la Santa Muerte ... adorada*).
- Den der udfører handlingen (såkaldt *agens*) angives med *af* på dansk (eks. a.: *af mange*) og med *por* på spansk (eks. b: *por muchos*). Dette led er således sat ud af fokus. – Hvem der tilbeder *Santa Muerte* er underordnet. Det vigtigste er at fortælle at hun bliver tilbedt.
- Fokus i en passiv sætning ligger således på selve handlingen (*bliver tilbedt/es adorada*) og på hvem/hvad den ”går ud over” (*La Santa Muerte*).
- Men man kan selvfølgelig angive *agens* når man synes det er relevant at gøre det (*af mange/por muchos*). (Se også *Gramática de uso básica* § 32, side 77).

**blive + participium + af**

a. La Santa Muerte *bliver tilbedt* af mange.

X                   ○                   (agens)

**ser + participium + por**

b. La Santa muerte *es adorada* por muchos.

X                   ○                   (agens)

#### OPGAVE 2

Arbejd i par.

Find subjektet (grundleddet), verbalet (udsagnsleddet) og *agens* i følgende passive sætninger, og oversæt dem derefter til dansk.

1. El Papa Francisco es entrevistado en Roma por dos periodistas argentinos.

2. El culto a la Santa Muerte es condenado por el Papa Francisco.

3. Muchos indocumentados son deportados diariamente.

4. Las famosas son criticadas en las redes sociales.

diariamente – dagligt, hver dag  
redes *f pl* sociales – sociale  
medier  
famosas *f pl* – kvindelige  
kendisser

## Kapitel 7

La Santa Muerte  
side 214

### OPGAVE 3

*Arbejd i par.*

Find subjektet (grundleddet), verbalet (udsagnsleddet) og agens i følgende passive sætninger. Oversæt dem derefter til spansk. Husk at participiet skal rette sig i køn og tal efter subjektet på spansk, og at du også skal bøje *ser* rigtigt (*Gramática de uso básica § 28.4, side 53*).

1. En lille dreng bliver interviewet af sin far.
2. Mange børn bliver mobbet dagligt.
3. Alterne til *la Santa Muerte* bliver bygget overalt.
4. Alterne bliver tit revet ned af politiet.
5. Jomfruen af Guadalupe og *la Santa Muerte* bliver tilbedt af helt almindelige mennesker.

at mobbe – acosar  
dagligt – a diario  
at bygge – construir  
overalt – en todas partes  
at rive ned – derribar  
tit – a menudo  
helt almindelig – común y corriente

## Kapitel 7

La Santa Muerte  
side 214

### Fra passiv til aktiv

#### OPGAVE 4

Læs følgende introduktion om at omsætte en passiv sætning til en aktiv sætning.

*En kort forklaring:*

- Sætningen a. nedenfor er en passiv sætning.
- For at gøre den til en aktiv sætning skal vi omsætte verbet der står i participium (*entrevistado*) til præsens (nutid), verbet skal kongruere i person og tal med subjektet.
- Agens – det led som indledes af **por** bliver subjekt i den aktive sætning.
- Det led som står som subjektet (*el Papa Francisco*) bliver det direkte objekt (genstandsled) i den aktive sætning. Husk at objektet skal have **a** foran sig når det betegner en person.

passiv sætning	a. <i>El Papa Francisco es entrevistado por dos periodistas argentinos en Roma.</i> <input checked="" type="checkbox"/> X <input type="radio"/> O      (agens)      ~~~~
aktiv sætning	b. <i>Dos periodistas argentinos entrevistan al Papa Francisco en Roma.</i> <input type="checkbox"/> X <input type="radio"/> O      △      ~~~~

#### OPGAVE 5

*Arbejd i par.*

Find subjektet (grundleddet), verbalet (udsagnsleddet) og agens i følgende passive sætninger. Omsæt dem til aktive sætninger (Sætningerne er fra opgave 1).

1. La Santa Muerte es adorada desde Argentina a Canadá por muchos.
2. El culto a la Santa Muerte es condenado por el Papa Francisco.
3. Muchos indocumentados son deportados diariamente por la policía.
4. Las famosas son criticadas en las redes sociales por sus seguidores.

seguidor *m* – beundrer

## Kapitel 7

La Santa Muerte  
side 214

### Det indirekte objekt

Hensynsled

#### OPGAVE 6

Læs følgende om *det indirekte objekt* (hensynsled) inden I løser opgaverne længere nede:

- Det indirekte objekt () betegner stort set altid personer, men det kan dog også referere til ting eller dyr. Det har altid *a* foran sig (*a Frida y a sus hermanas*).
- Når der er to objekter i en sætning, er det ene det direkte objekt (genstandsled  ) og det andet det indirekte objekt (hensynsled  ). Som regel refererer det direkte objekt til ting (*muchas cosas*) og det indirekte objekt til personer (*Frida y sus hermanas*).
- Det indirekte objekt er normalt dobbelt repræsenteret på moderne spansk, dvs. at det led der indledes med *a* (*a Frida y a sus hermanas*) repræsenteres i sætningen med et dativpronom (les). De refererer til den samme "størrelse". Pronominet står foranstillet verbalet (*les enseñó*).
- De personlige pronominers dativ- og akkusativformer falder sammen i alle personer på nær i 3. person singularis og pluralis. (Se hele skemaet i §17.3, side 30 i *Gramática de uso básica*).

Dativformer i 3. person		
	Singularis	Pluralis
maskulinum	<b>le</b>	<b>les</b>
femininum	(ham, hende, den, det, Dem)	(dem, Dem)

1. La madre de Frida les enseñó a Frida y a sus hermanas muchas cosas.

X            ○           

*Fridas mor*    [dem] lærte *Frida og hendes søstre* mange ting.

- Kan det indirekte objekt erstattes af et pronom? – Ja! Man skal brug en præpositionsform (Se skemaet i §17.2, side 29 i *Gramática de uso básica*):

2. La madre de Frida les enseñó a ellas muchas cosas.

X            ○           

- Kan man nøjes med at bruge præpositionsformen? – Nej! Der er krav på at dativformen (*/les*) også er til stede når det indirekte objekt er et præpositionsled (*a ellas*), som i eksemplet ovenfor.
- Kan man nøjes med at bruge dativformen alene? – Ja! Dette kræver at det fremgår klart af sammenhængen hvem *le/les* refererer til:

3. La madre de Frida les enseñó muchas cosas.

X            ○

## Kapitel 7

La Santa Muerte  
side 214

### OPGAVE 7

*Arbejd i par.* Find subjekt, verbal, direkte objekt og indirekte objekt i følgende sætninger. Oversæt dem derefter til dansk:

1. Los devotos le llevan regalos a la Santa Muerte.
2. Le piden milagros (*le* refererer til *la Santa Muerte*).
3. La gente le canta “Las Mañanitas” (*le* refererer til *la Virgen de Guadalupe*).

Ilevar – at bringe, at tage med  
regalo *m* – gave  
pedir – at bede om  
cantar – at synge

### OPGAVE 8

*Arbejd i par.*

Studér følgende skema (se § 17.1, 17.2 og 17.3 i *Gramática de uso básica*, s. 28-30). Hvilke ligheder og hvilke forskelle kan I se mellem subjektsformerne og formerne efter præposition på spansk? Er der andet I synes man skal lægge mærke til?

	Subjektsformer		Efter præposition		Dativformer	
1. pers. sg.	yo	<i>jeg</i>	(a) mí	<i>mig</i>	me	<i>mig</i>
2. pers. sg.	tú	<i>du</i>	(a) ti	<i>dig</i>	te	<i>dig</i>
3. pers. sg.	él	<i>han</i>	(a) él	<i>ham</i>	le	<i>ham</i>
	ella	<i>hun</i>	(a) ella	<i>hende</i>		<i>hende</i>
	usted	<i>De</i>	(a) usted	<i>Dem</i>		<i>Dem</i>
1. pers. pl.	nosotros/-as	<i>vi</i>	(a) nosotros/-as	<i>os</i>	nos	<i>os</i>
2. pers. pl.	vosotros/-as	<i>I</i>	(a) vosotros/-as	<i>jer</i>	os	<i>jer</i>
3. pers. pl.	ellos	<i>de</i>	(a) ellos	<i>dem</i>	les	<i>dem</i>
	ellas		(a) ellas			<i>Dem</i>
	ustedes	<i>De</i>	(a) ustedes	<i>Dem</i>		<i>Dem</i>

Skriv jeres kommentarer her:

---

---

---

---

---

---

## Kapitel 7

La Santa Muerte  
side 214

### OPGAVE 9

*Arbejd i par.*

Indsæt den rigtige dativform af pronominerne i følgende sætninger (se skemaet under opgave 8).  
For at gøre det rigtigt skal I først finde det indirekte objekt i hver sætning. Men allerførst skal I vide hvad der står i hver sætning. Skriv oversættelsen ned.

1. El profesor \_\_\_\_\_ ha explicado a sus alumnos el problema.
  
2. Mi novio \_\_\_\_\_ ha regalado unas gafas de sol a mí y unos aretes a su hermana.
  
3. ¿Qué \_\_\_\_\_ ha regalado a ti tu novio?
  
4. Shakira \_\_\_\_\_ enseña a bailar bachata paso a paso (a nosotros).
  
5. López Obrador \_\_\_\_\_ dice a Peña Nieto que quiere una transición "pacífica, ordenada y sin sobresaltos".
  
6. \_\_\_\_\_ he prestado el portatil a mi hermana. El suyo no funciona.

regalar – at forære, at give  
gafas *f* de sol – solbriller  
arete *m* – ørering  
bachata *f* – (en dans)  
paso a paso – lidt efter lidt  
López Obrador – nyvalgt præsident i Mexico i 2018  
Peña Nieto – Mexicos præsident fra 2012-2018  
sobresalto *m* – forskrækkelse  
prestar – at låne ud  
ordenador portatil *m* – bærbar  
el suyo – hendes

## Kapitel 7

La Santa Muerte

side 214

### OPGAVE 8

Oversæt følgende sætninger:

1. Rektoren giver hende en rose.
2. Jeg sender dig min stil i morgen.
3. Kan du låne os din bærbare?
4. Han har fortalt dem hele filmen.
5. Kan du række mig saltet?
6. Jeg skal bede jer om en tjeneste.

rekтор – director  
at give – dar  
at sende – mandar, enviar  
stil – composición *f*  
at låne – prestar  
at fortælle – contar  
hele filmen – toda la película  
at række – pasar  
at bede om – pedir  
tjeneste – favor *m*